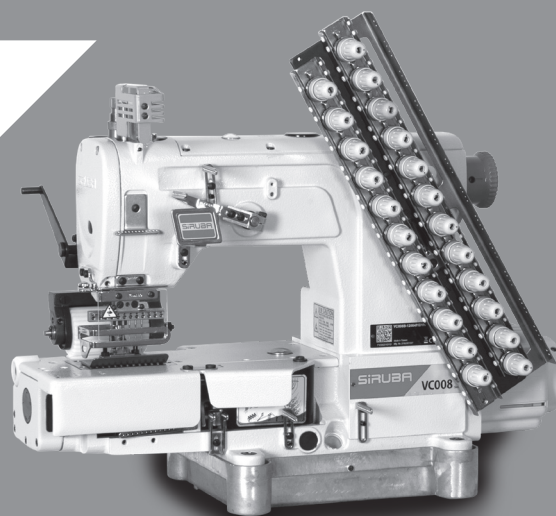


# SIRUBA



## Инструкция по эксплуатации

### VC008B



CE EAC

## Инструкция безопасности

 危険 Dangerous	Просим не игнорировать предупреждающие знаки и не выполнять некорректные операции, так как это может привести к серьезным последствиям, где пострадать можете вы или другие лица, находящиеся рядом с вами.
 注意 Caution	Игнорирование данного предупреждающего знака и выполнение неправильных операций может привести к травмам лица, использующего машину или других лиц, а также к неисправности оборудования во время обслуживания.

## Разъяснение предупреждающих знаков и этикеток

Предупреждающий знак		Движущаяся часть, остерегайтесь промышленных аварий
		Высокое напряжение, остерегайтесь удара электрическим током
		Высокая температура, остерегайтесь ожогов
Инструктирующие наклейки		Запрещено
		Индикация заземляющего провода

Модель		VC008B	
Вес нетто	42 кг	Уровень шума	Таблица 1
Серийный номер	длина	ширина	Длина
Размера машины	45.5см	23 см	36 см

## ***Предупреждение!***

При использовании данного устройства всегда соблюдайте основные меры безопасности для снижения риска возгорания, поражения электрическим током и получения травм.

Прочитайте и изучите все инструкции перед использованием данной машины и сохраните данную инструкции.

1. Держите рабочую зону в чистоте. Загроможденное рабочее место может привести к травмам.
2. Следите за чистотой окружающей среды на рабочем месте. НЕ допускайте попадания влаги на источники питания. Не используйте машину во влажной среде. Держите рабочую зону хорошо освещенной. Не используйте электропитание там, где есть риск возгорания или взрыва.
3. Предосторожности против поражения электрическим током. Избегайте прямого контакта к заземленной поверхностью (трубы, радиаторные батареи, холодильные установки)
4. Остерегайте детей, не давайте детям играть с оборудованием. Не позволяйте посетителям дотрагиваться до машины и ее механизмов или до удлинительного провода.
5. Используйте подходящую рабочую одежду. Не носите свободную одежду или украшения, они могут попасть в движущиеся механизмы. Одевайте головной убор для покрытия длинных волос.
6. Правильно обращайтесь с электрическим шнуром. Никогда не переносите машину за шнур и не дергайте его, чтобы отсоединить его от розетки. Держите шнур вдали от источников тепла, масла и острых углов.
7. Бережно ухаживайте за машиной. Следуйте инструкциям по смазке и замене деталей. Постоянно проверяйте электрический шнур, если шнур повредился, пожалуйста обратитесь в авторизованный сервисный центр.
8. Отключение источника питания машины. Если машина не используется, а также перед обслуживанием и при смене аксессуаров отключайте машину из источника электропитания.
9. Избегайте случайного запуска. Не переносите машину, подключенную к розетке с пальцем на выключателе. Убедитесь, что выключатель питания находится в состоянии "Выключено" при подключении к розетке.
10. Проверка на наличие поврежденных деталей. Перед использованием машины следует тщательно проверить, нет ли поврежденных деталей, чтобы машина работала должным образом и выполнять свои функции.
11. Предупреждение. Использование любых деталей или приспособлений, кроме рекомендованных в данном руководстве, может привести к травмам.
12. Ремонт машины должен осуществляться только у квалифицированного специалиста. Ремонт должен выполняться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей

### ***Специальное предупреждение при подсоединении к электрической сети!***

1. Используйте данную машину только с устройством управления с маркировкой сертификата «СЕ» ЕАС.
2. Следуйте данной инструкции для установки устройства управления.
3. Перед регулировкой, заменой детали или обслуживанием, обязательно отключите вилку из розетки, чтобы предотвратить риск непреднамеренного запуска машины.

## ***Важные предупреждения по технике безопасности***

Для безопасной работы и получения лучшего функционирования данной машины вы должны правильно ею эксплуатировать. Пожалуйста, прочитайте и следуйте инструкциям данного руководства, и держите ее под рукой для дальнейшего использования. Мы уверены, что вам понравится работать с этой машиной, также как нам нравится ее производить.

1. Перед использованием данного устройства, пожалуйста, прочитайте это руководство и все соответствующие инструкции. Пожалуйста, сохраните данное руководство для будущих нужд.
2. Перед использованием данного устройства убедитесь, что оно соответствует стандартам и нормам безопасности вашей страны.
3. Когда машина готова к работе, все защитные устройства должны быть готовы. Использование данной машины без указанных предохранительных устройств не допускается.
5. Эта машина должна обслуживаться специально обученным оператором.
6. Для вашей безопасности мы предлагаем вам одевать защитные очки.
7. Пожалуйста, выключите источник питания или отсоедините его при следующих обстоятельствах:
  - 1) При заправке иглы (игл), намотка нити, нить (и) / или замена шпульки.
  - 2) При замене игл, прижимных лапок, игольных пластин, зубчатых реек, игольчатых лент, и другие запчастей или аксессуаров.
  - 3) При ремонте.
  - 4) Когда оператор покидает рабочее место или оставляет машину без присмотра.
8. Если масло или любая другая жидкость попали на кожу или в глаза, пожалуйста, промойте загрязненную зону чистой водой и обратитесь к врачу.
9. Не прикасайтесь к работающим деталям и устройствам. Чтобы никто не пострадал, всегда будьте внимательны с источником питания, проверьте включен он или выключен перед началом работы.
10. Требуется квалифицированные специалисты для настройки, модификации и ремонта. Используйте только назначенные детали для замены.
11. Текущее обслуживание и сервис должен выполняться хорошо обученными людьми или квалифицированными специалистами.
12. Поддерживание и проверка электронных частей должны быть сделаны квалифицированными электриками или хорошо обученными людьми. Если какая-либо электронная часть повреждена или неисправна, немедленно остановите машину.
13. Работа с пневматическими деталями (например, цилиндры).  
Перед началом работ по ремонту и техобслуживанию машина и компрессор должны быть отключены и отсоединены. Остаточный воздух высокого давления в машине должен быть удален. Кроме того, корректировки и проверки производительности могут выполняться только соответствующими обученными техниками.
14. Для обеспечения наилучшей производительности, необходимо периодически чистить машину
15. Для правильной работы и уменьшения шума, пожалуйста, разместите машину ровно на поверхности.
16. Выберите правильную штепсельную вилку и установите ее электриком. Подключите штепсельную вилку к заземленной розетке.
17. Эта машина может быть использована только для предназначенной цели. Другое использование данной машины не допускается.
18. Любая модификация или преобразование, сделанная на этой машине, должна соответствовать стандартам безопасности и нормативно-правовым актам. Соблюдайте меры предосторожности.  
Наша компания не берет ответственность за принесенный ущерб, вызванный любой модификацией или преобразованием данной машина без разрешения.
19. Применяются два предупреждающих знака в качестве предупреждающих знаков:
  - (1) Для безопасности операторов и обслуживающего персонала, пожалуйста, не открывайте крышки любых электронных блоков управления двигателя или других устройств и не дотрагивайтесь до внутренних компонентов, чтобы избежать опасность поражения электрическим током.

**(2)Внимание:**

а. Пожалуйста, никогда не используйте эту машину без внешней крышки, защиты пальцев, чтобы избежать физическую травму.

б. Пожалуйста, держите свои волосы, пальцы и одежду подальше от рабочей машины, а также никогда не кладите ничего рядом с ходовой частью, чтобы предотвратить риск травмы, запутавшихся волос и т.д.

с. Пожалуйста, никогда не кладите пальцы под иглу или в намоточную крышку, чтобы предотвратить физические травмы.

д. Пока машина работает, петлитель вращается с большой скоростью. пожалуйста держите пальцы подальше от места петлителя для предотвращения возможных травм рук. Кроме того, пожалуйста не забудьте выключить питание машины при смене катушек.

е. Будьте осторожны и не размещайте пальцы внутри машины при размещении или поднятия головы машины, чтобы избежать возможные физические травмы.

ф. Пожалуйста, выключите питание перед наклоном головы машины, чтобы избежать несчастного случая из-за внезапного начала работы машины.

Никогда не пользуйтесь швейной машиной если провод заземления удален, чтобы избежать опасность поражения электрическим током.

І. Пожалуйста, выключите питание, прежде чем подключить или отключить питание вилки для предотвращения возможных аварий из-за поражения электрическим током или повреждения электроники.

## Типы и характеристики

VC008 B - 04 064 P / VAD  
 (1) (2) (3) (4) (6) (7)

VC008 B - 04 48-191 P  
 (1) (2) (3) (5) (6)

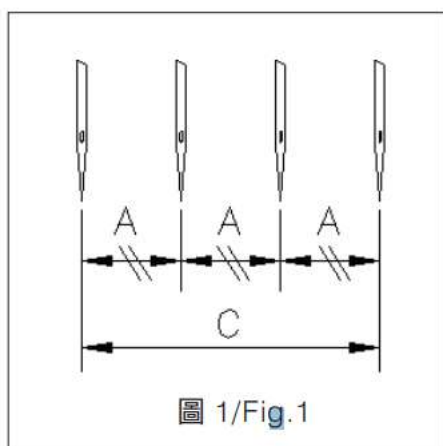
(1) Высокоскоростная многоигольная швейная машина цепного стежка.

(2) В : ременный привод

(3)Количество игл:

04 (4 иглы), 06 (6 игл),08 (8 игл), 11 (11 игл),12 (12 игл)

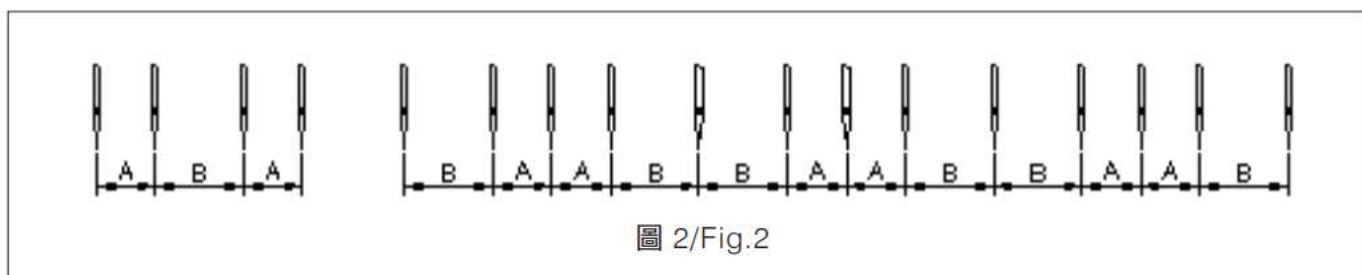
(4)Межигольное расстояние (равноудаленное расстояние):



型式 Types	A	總針寬(C) Total Width
04064	1/4"(6.4 mm)	3/4
04085	1/3"(8.5 mm)	1"
04095	3/8"(9.5 mm)	1 1/8"
04106	5/12"(10.6 mm)	1 1/4"
04127	1/2"(12.7 mm)	1 1/2"
12048	3/16"(4.8 mm)	2 1/16"
12064	1/4"(6.4 mm)	2 3/4"

表 1/Table.1

(4) Межигольное расстояние (равноудаленное расстояние) (Рисунок 2 / Таблица 2)



形式 Types	A - B - A	總針寬 (C) Total Width
0448 - 191	3/16" - 3/4" - 3/16"	1 1/8"
0448 - 222	3/16" - 7/8" - 3/16"	1 1/4"
0448 - 254	3/16" - 1" - 3/16"	1 3/8"
0464 - 191	1/4" - 3/4" - 1/4"	1 1/4"
0464 - 127	1/4" - 1/2" - 1/4"	1"
0464 - 254	1/4" - 1" - 1/4"	1 1/2"

表 2/Table.2

【1】 Промежуток от центра к центру двух центральных игл обозначен буквой В в таблице 2.

【2】 При равном расстоянии каждой иглы – длина не будет показана в данной таблице.

【3】 Длина А показана в таблице 1.

【4】 Оснащен стандартным задним пуллером.

【5】 Аксессуары:

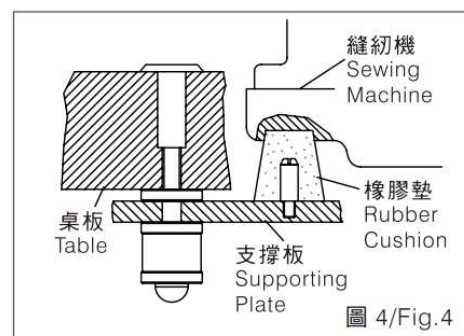
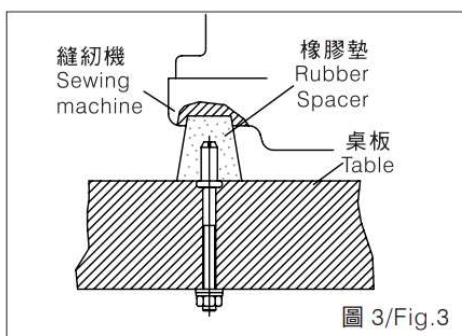
Артикул	Применение
VAD	Пневматический подъемник прижимной лапки
VAR	Устройство для закрепки
VCE	Вшивание/пришивание резинки
VPL	Крепление ленты
VPS	Сборка эластичной нити
VUT	Пневматическая обрезка нити
VSF	Шитье передней планки рубашки
FH	Нижний фиксированный держатель ленты
LSA	Верхний фиксированный держатель ленты
RL	Ролик для растяжки изделия

## Технические характеристики

- (1) Тип стежка: двойной многоигольный цепной стежок.
- (2) Количество игл: 4 ~ 12 игл.
- (3) Количество ниток: 8 ~ 24 ниток.
- (4) Используемая игла: UOX113#11~#18, DVX57#11~#18, DV-K25#18,
- (5) Используемая нить SP нить (2 слоя 40 шт.)
- (6) Количество петлителей: 4~12 комплектов
- (7) Расстояние между иглами: как на предыдущей странице.
- (8) Ход игловодителя: 34 мм.
- (9) Длина стежка: 6~24 датчика на дюйм (25,4 мм), регулируется ручкой.
- (10) Скорость: МАКС. 4000 об./мин.
- (11) Смазка: Автоматическая смазка.
- (12) Смазочное масло: Agip #32, Mobil #10 или Esso №32
- (13) Установка: незатопленная или погруженная.

## Установка машины

1. Установите детали, которые входят в комплект с машиной: резиновые прокладки, бобинодержатель.





Примечание:

(1) Толщина стола составляет около 45 мм.

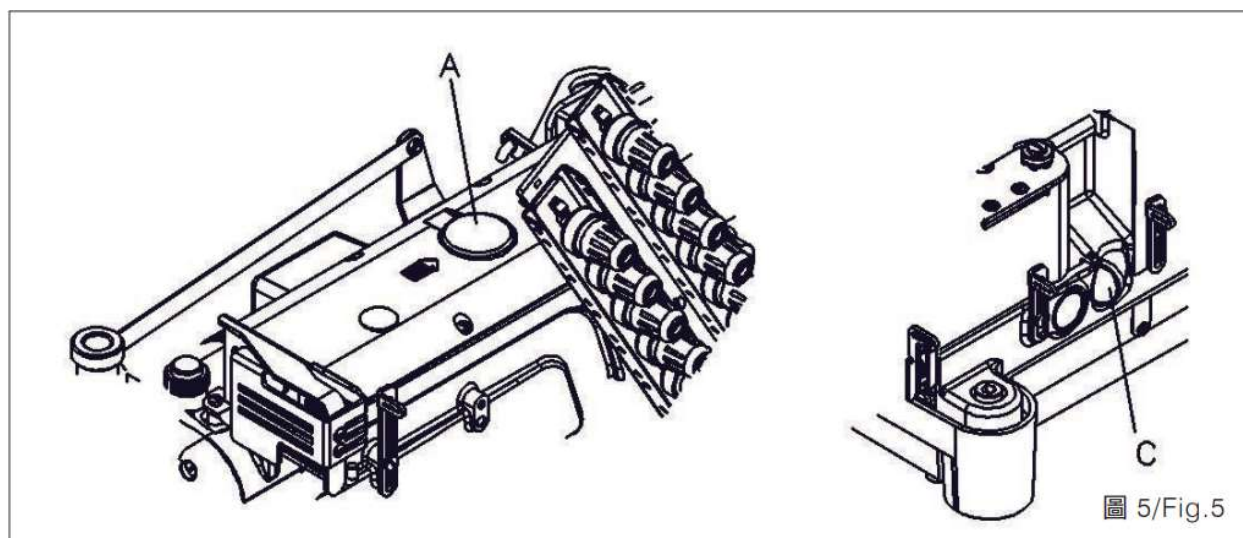
(2) Спецификация двигателя: двигатель с прямым приводом, 1 фаза, 4 полюса, 600 Вт.

## 2. Замена и добавление масла.

Перед отправкой масляный бак опустошают в новой машине. Поэтому перед использованием машины необходимо заполнить бак смазочным маслом.

### 1. Добавление смазочного масла (Рис.5)

Снимите крышку A и добавьте специальное масло для машины, прилагаемое в комплекте для смазки высокоскоростных машин. (Esso #32, Mobil #10). Верх индикатора уровня должен быть между двумя линиями в окошке для масла. Закрутите винт обратно в отверстие.



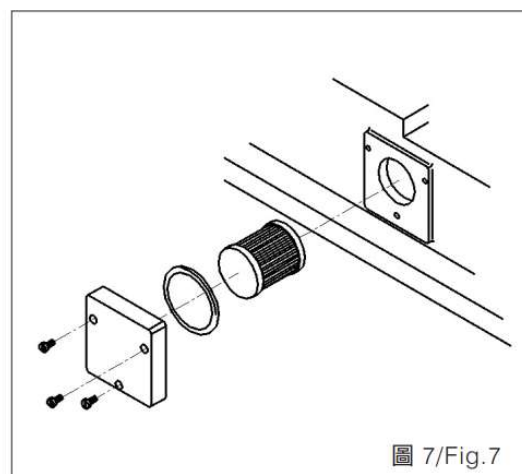
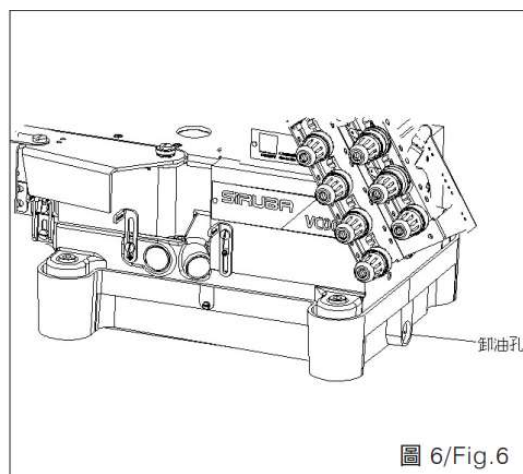
### 2. Замена масла (Рис.6)

\* Ослабьте винт и снова затяните его после того, как сольете масло с масляного бака.

\* Для продления срока использования машины замените масло через 4 недели после первого использования. Затем меняйте смазочное масло каждые 4 месяца.

### 3. Замена фильтра (Рис.7)

\* Эта модель специально оборудована масляным фильтром. Фильтр следует чистить раз в месяц и при необходимости менять на новый.



Регулярно добавляйте смазку; цикл составляет одну неделю (в отверстия необходимо добавить масло) (рис. 8, рис. 9).



圖 8/Fig.8



圖 9/Fig.9

## Замена игл (см.таблицу)

таблица 4

Тип иглы	Размер иглы
UOX113	#11 - #18
DVX57	#11 - #18
DV-K25	#18 - #21

\*Ослабьте винт А и снимите иглу (рис. 10).

\*Вставьте новую иглу в игольное отверстие до упора. Поверните иглу так, чтобы канавка на игле была обращена к вам.

\*Будьте очень осторожны, если игла установлена неправильно - это приведет к пропуску стежков, обрыву нити и поломке иглы.

\* Затяните винт А.

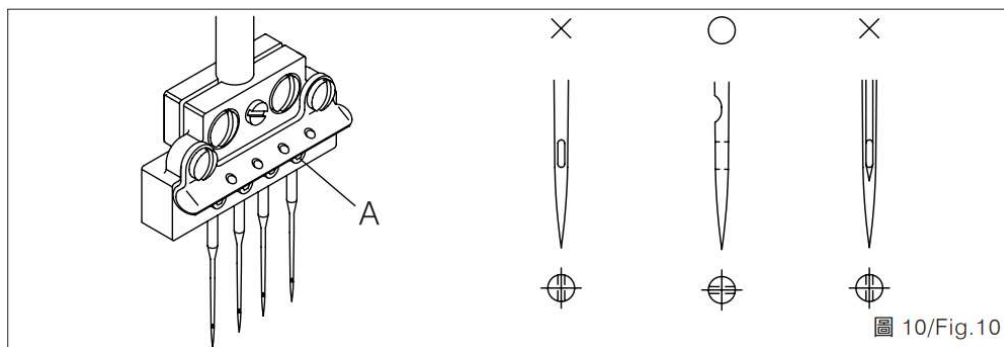
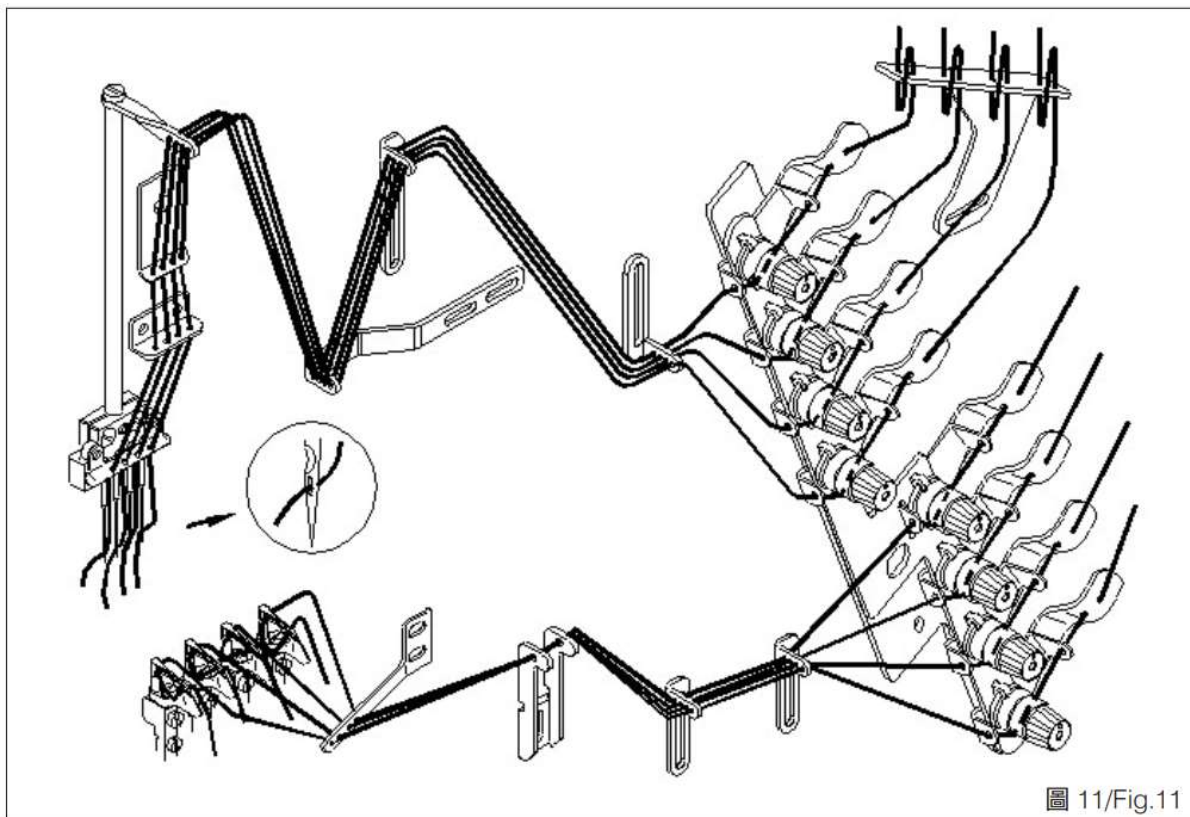


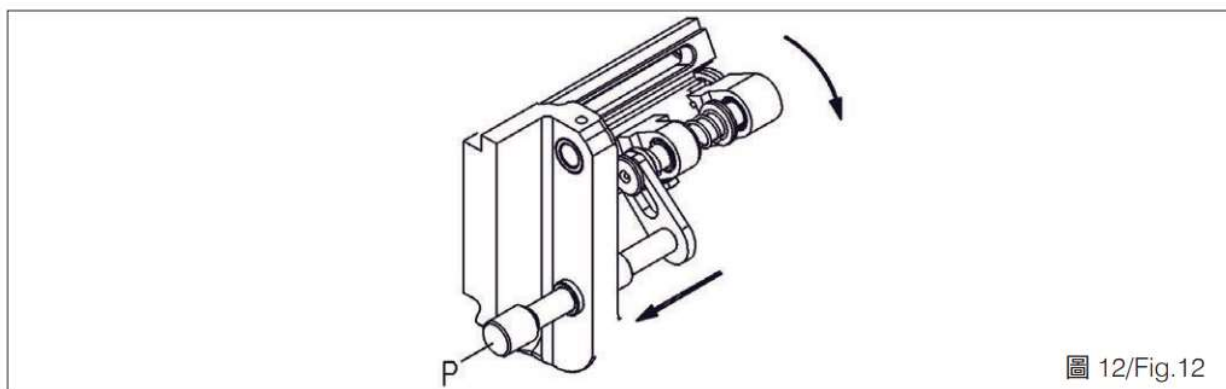
圖 10/Fig.10

## Продевание нити

Вденьте нить как показано на рисунке. Для вдевания нити в петлитель вытяните рычаг Р по направлению стрелки, затем вденьте нить. Если нить вдета неверно – это может привести к обрыву нити. (Рис11)



2.Заправляя нить в петлитель, ведущий вал держателя петлителя должен быть вытянут в направлении стрелки, чтобы держатель петлителя немного сдвинулся вперед. Затем продолжайте заправку нити (рис.12).



## Регулировка контроля нити

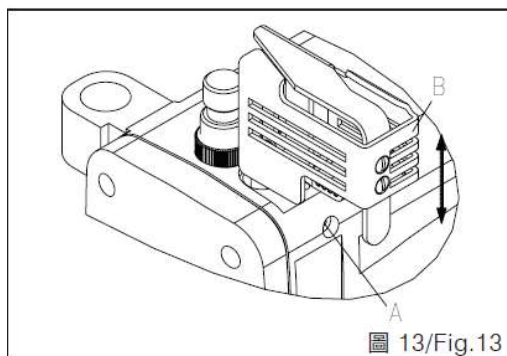
Натяжения нити регулируется в зависимости от ткани, количества слоев швейной ткани и длины стежка (рис. 11).

\* Поверните ручку регулировки нити по часовой стрелке, и натяжение нити уменьшится,

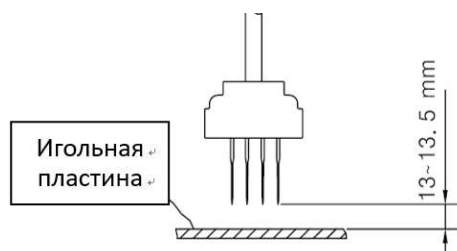
станет более тугим. В противном случае натяжение будет слабее.

### **Регулировка рычага контроля нити иглы (Рис. 13)**

Рычаг управления игольной нитью В выбирается в соответствии с типом используемой нити. В этом состоянии ослабьте винт А и перемещайте В вверх и вниз для регулировки, переместите В вверх при использовании эластичной нити и наоборот. В противном случае переместите В вниз при использовании не эластичной нити.



### **Регулировка высоты иглы**

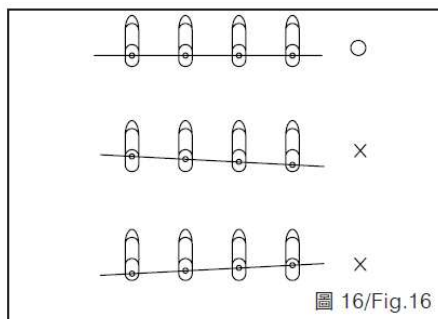
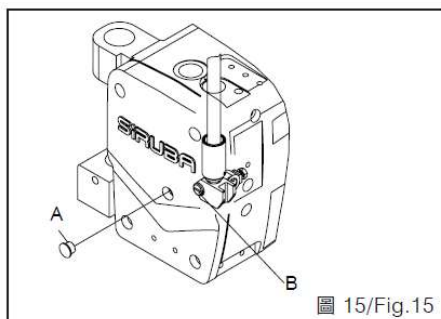


14/Fig.14

\* Когда игловодитель поднимается в верхнюю точку, отрегулируйте расстояние от острия до поверхности игольной пластины на 13 ~ 13,5 мм (рис.14).

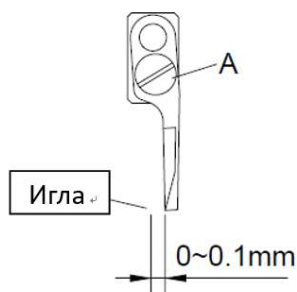
\*Откройте резиновую заглушку А боковой крышки сверху и ослабьте винт В. Отрегулировав высоту игольной планки вверх и вниз, закрепите его.

**Примечание: после регулировки убедитесь, что каждая игла проходит через центр игольного отверстия игольной пластины.**



## Регулировка игольного предохранителя

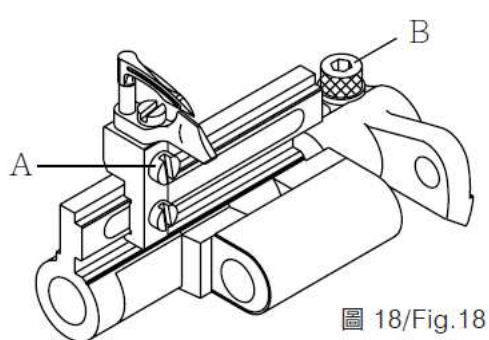
Отрегулировать расстояние между иглой и предохранителем можно открутив винт А. Расстояние должно быть 0-0,1мм.



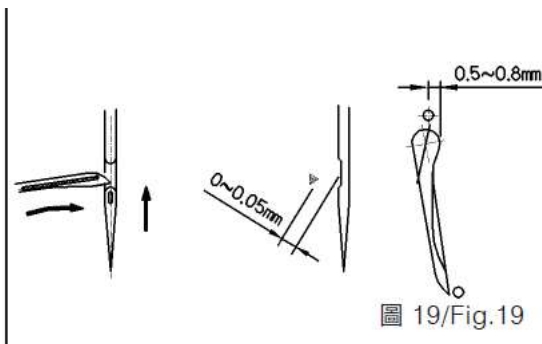
17/Fig.17

## Регулировка петлителя и иглы

- 1) Вставьте петлитель в держатель петлителя, полностью и слегка затяните винт А. (рис.18)
- 2) Поверните шкив, чтобы поднять иглу и переместить петлитель вперед к левой центральной линии иглы. (Рис.19)
- 3) Отрегулируйте петлитель так, чтобы расстояние между кончиком петлителя и иглы составляло 0-0,05 мм.
- 4) Затяните винт А.



18/Fig.18

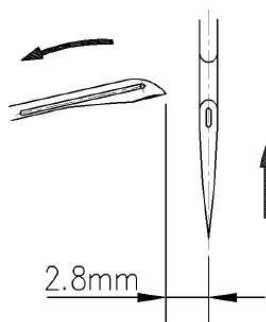


19/Fig.19

## Регулировка петлителя

Когда игла находится в нижней точке, расстояние между кончиком петлителя и центром иглы должно быть 2.8мм.

Для регулировки ослабьте фиксирующий винт В стержня привода основы петлителя, а затем затяните винт В после регулировки основы петлителя назад и вперед. (Рисунок 18)



20/Fig.20

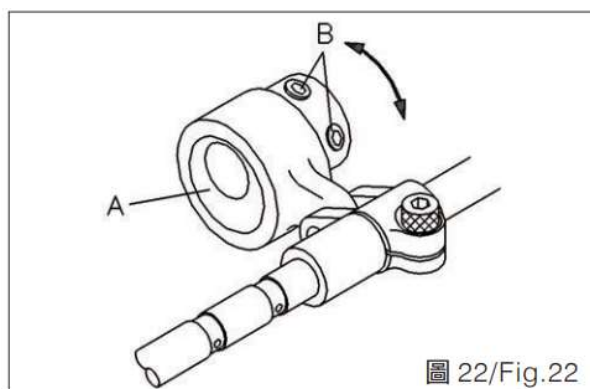
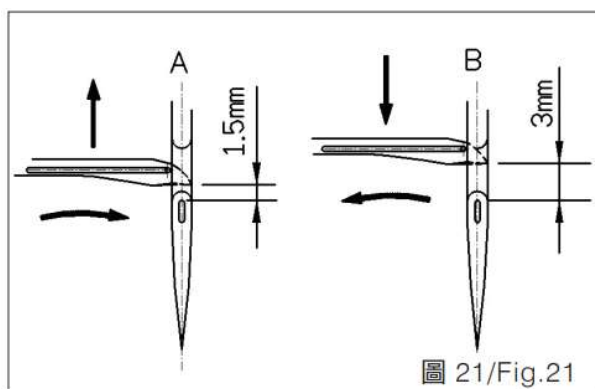


## Синхронизация иглы и петлителя.

Когда игла начинает двигаться вверх от нижней начальной точки, а петлитель продвигается вперед от задней начальной точки до положения А, показанного на (Рисунок 21). Расстояние между кончиком петлителя и верхом игольного отверстия составляет 1,5 мм.

Когда игла начинает опускаться из верхней начальной точки, а петлитель перемещается назад из передней начальной точки в положение В, показанное на (Рисунок 21), расстояние между кончиком петлителя и верхним отверстием иглы составляет 3 мм, указанное выше является правильным соотношением. Положение, то есть, когда игла с челноком перемещается обратно в центр иглы, разница составляет 1,5 мм.

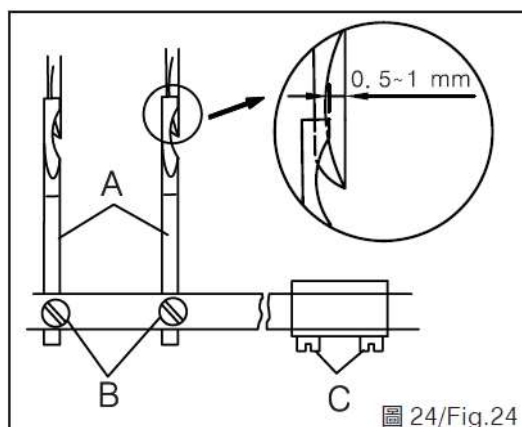
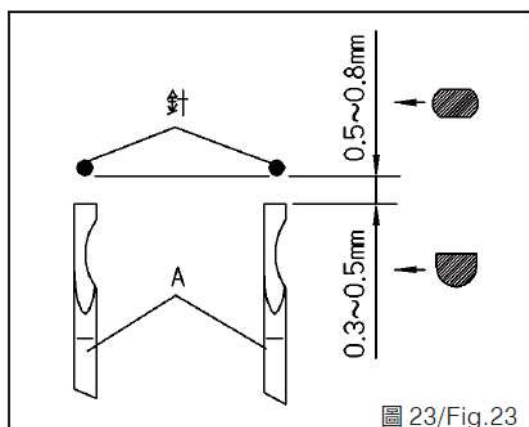
Во время регулировки ослабьте фиксированный винт В эксцентрика А и перемещайте эксцентрик А вперед и назад, чтобы отрегулировать положение временной корреляции (Рис. 22).



## Фиксирование вайпера

Расстояние между вайпером А и иглой показано на рис 23.

Когда игла окажется в нижнем положении, ослабьте фиксирующий винт В на вайпере нити А (Рис. 24), отрегулируйте вайпер до размера, показанного на (Рис. 23). Следите за параллельностью каждого вайпера, а затем снова затяните винт В.



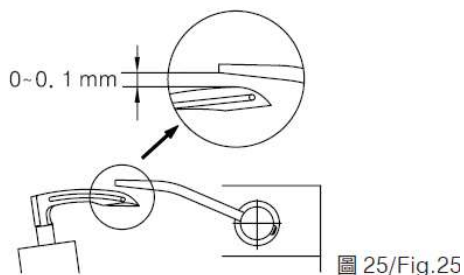
## Синхронизация вайпера и петлителя.

Когда вайпер нити А находится в левой точке, расстояние от правой стороны вайпера нити А до правой стороны петлителя составляет 0,5~1 мм (рис. 24). А также 0~0,1 мм от петлителя к вайперу нити А (рис. 25)

При регулировке:

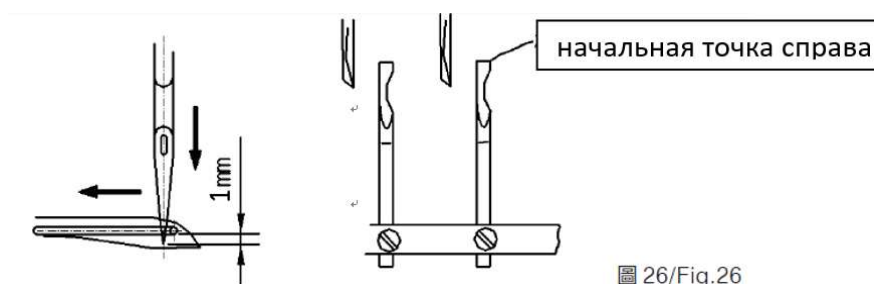
1. Ослабьте фиксирующий винт С главного вала вайпера нити, а затем немного затяните его (рис. 24).

2. Поверните маховик, чтобы переместить шатун главного вала вайпера нити в левую точку.
3. Отрегулируйте устройство в соответствии с условиями, описанными выше, и снова затяните винт С.



### **Положение синхронизации между иглой, петлителем и вайпером**

Когда острое иглы опускается примерно до 1 мм ниже чем отверстия петлителя, вайпер нити А переместится в начальную точку справа налево. (Рисунок 26)



### **Регулировка тяги контроля нити петлителя**

Когда игловодитель опускается из верхней точки, а игла находится в центре задней стороны петлителя, стержень А управления нитью петлителя перемещается вверх из нижней точки. (Рис. 27)

#### **При регулировке:**

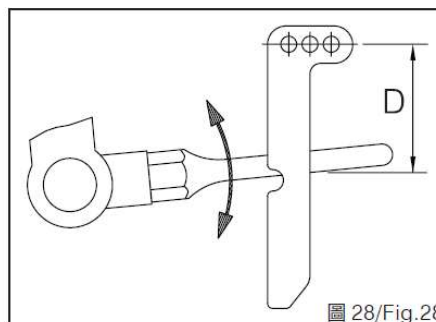
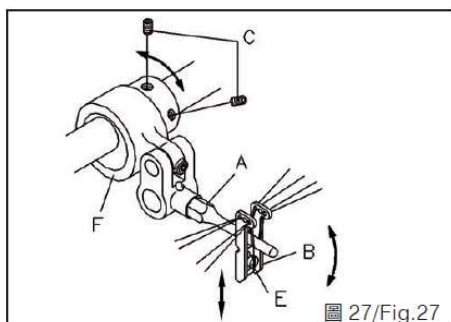
1) Ослабьте фиксирующий винт С эксцентрикового кулачка F и отрегулируйте его вперед и назад в правильное положение. Затем затяните винт С. Поверните винт вперед, эксцентрик будет двигаться быстрее, а если повернуть его назад, эксцентрик будет двигаться медленнее.

2) Для выполнения микрорегулировки ослабьте винт Е и переместите нитенаправитель В вверх и вниз для регулировки. Затем снова затяните винт Е.

Количество нити будет отличаться из-за используемой нити.

Хлопковая нить, нить SP: 7 ~ 10 мм (D) (Рис.28)

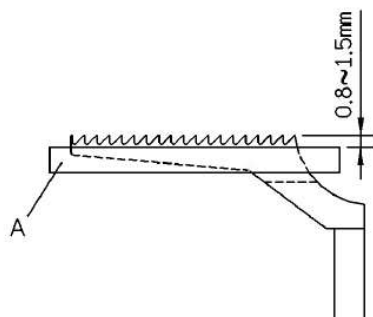
Эластичная нейлоновая нить: 10 ~ 15 мм (D) (Рис.28)



## Регулировка зубчатой рейки

Регулировка высоты зубчатой рейки(Рис.29)

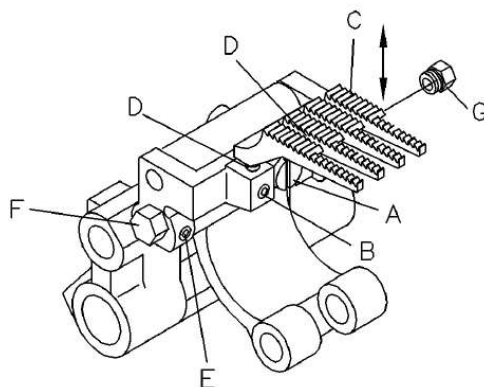
Когда зубчатая рейка поднимается до наивысшей точки, расстояние между поверхностью кончиков зубчиков и поверхностью игольной пластины А составляет 0,8 ~ 1,5 мм, в среднем 1,2 мм.



29/Fig.29

См. при регулировке (Рис. 30) :

1. Ослабьте крепежный винт А зубчатой рейки.
2. Переместите зубчатую рейку С вверх и вниз, чтобы обеспечить выполнение вышеуказанных условий, а затем затяните винт А.
3. Ослабьте фиксирующий винт В штифта фиксации высоты D, отрегулируйте фиксирующий штифт вверх, а затем затяните винт В до тех пор, пока нижняя часть инструмента С не будет направлена.
4. В это время также следует убедиться, что левое и правое направление зубчатой рейки С параллельны.



30/Fig.30

## Регулировка параллельности зубчатой рейки

Когда устройство подачи поднимается до верхней начальной точки, оно должно быть параллельно игольной пластине.(рис.29)

Для регулировки:

Затяните винт F и ослабьте гайку винта G. Затем отрегулируйте винт E зубчатой рейки так, чтобы зубчатая рейка С могла быть параллельна пластине. После этого затяните гайку винта G.

## Регулировка длины строчки

Нажмите кнопку А и поверните шкив, чтобы кнопка заблокировала иглу. Отрегулируйте строчку поворотом шкива на нужный шов. При завершении регулировки отпустите кнопку. (Рис. 31)

Для более длинного стежка поверните шкив по часовой стрелке. Поверните шкив против часовой стрелки, чтобы стежок был более коротким.

Двигатель должен оставаться в состоянии покоя во время регулировки длины стежка.



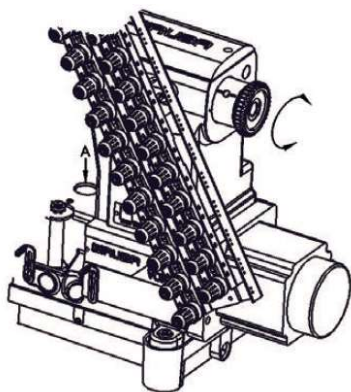


圖 31/Fig.31

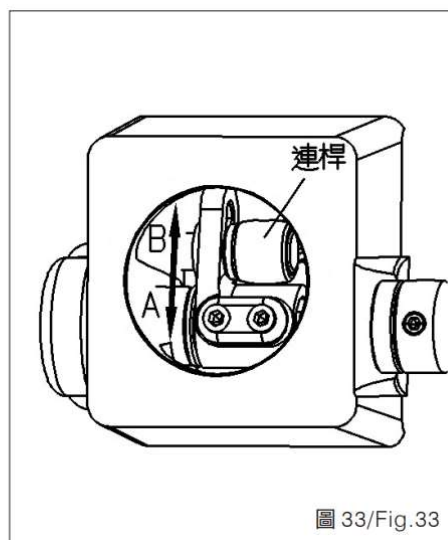
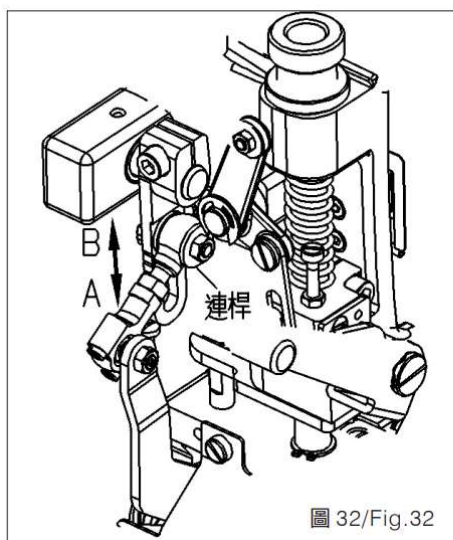
## Регулировка заднего пуллера

### РЕГУЛИРОВКА ДЛИНЫ ПОДАЧИ

1. Подходит для небольших условий регулировки.
2. Ослабьте гайку вала. Движение к А становится большим. Движение к В становится небольшим (рис.32).
3. Регулировка зависит от фактических условий шитья.

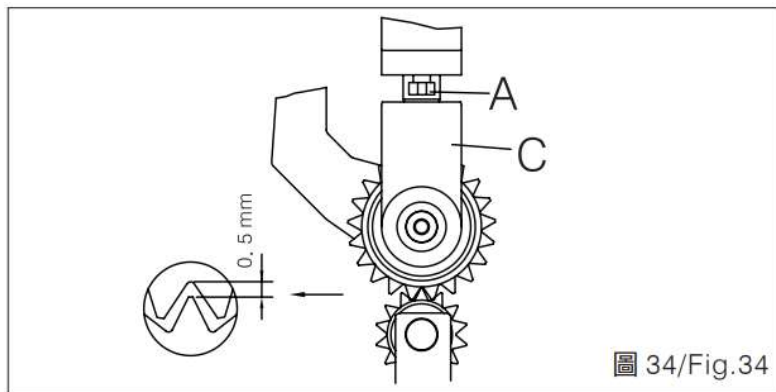
### РЕГУЛИРОВКА ДЛИНЫ ПОДАЧИ

1. Снимите резиновую крышку.
2. Ослабьте гайку вала. Движение к А становится большим. Движение к В становится небольшим (рис.33).
3. Регулировка зависит от фактических условий шитья.



## Регулировка расстояния между верхней и нижней передачей

Переведите верхнюю передачу в нижнюю точку. Расстояние между зубьями верхней и нижней шестерни 0,5 мм, также они должны быть параллельны. (рис.34)

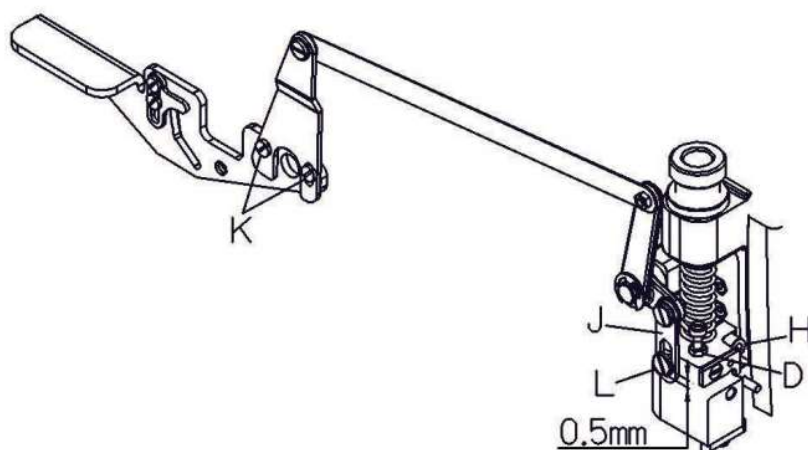


### Регулировка:

1. Регулировка параллели двух передач (рис. 34).

Ослабьте винт А для того, чтобы отрегулировать параллельно 2 шестерни, а затем немного затяните винт А. Переместите неподвижное седло С вверх и вниз, чтобы убедиться, что движение плавное, затем плотно затяните винт А.

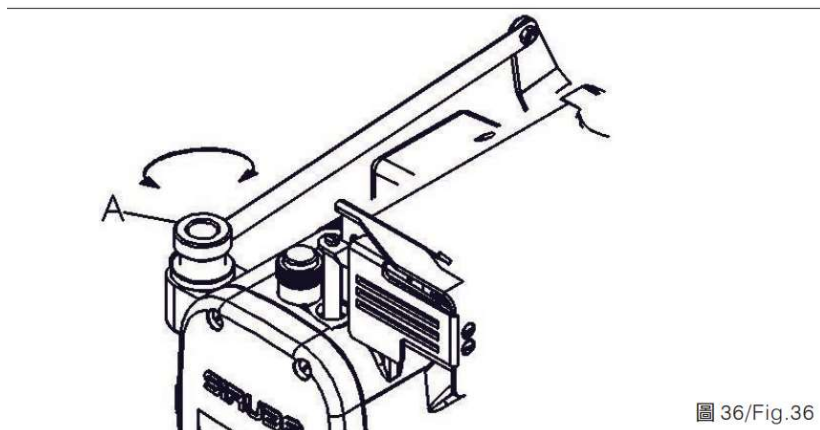
2. Отрегулируйте расстояние 0,5 мм. (рис. 35) А, показанное на рис.35, ослабьте гайку D и гайку H, чтобы отрегулировать винт H, чтобы расстояние между верхней и нижней передачей составляло 0,5 мм. Затем затяните винт D. Немного ослабьте винт K и отрегулируйте шатун J так, чтобы расстояние между винтом L и концом длинного круглого отверстия шатуна J составляло 0,5 мм. Затем снова затяните винт K.



3. Отрегулируйте давление верхней передачи. (Рис.37)

Поворачивая винт регулировки давления А по часовой стрелке - давление увеличится.

В противном случае давление уменьшится.

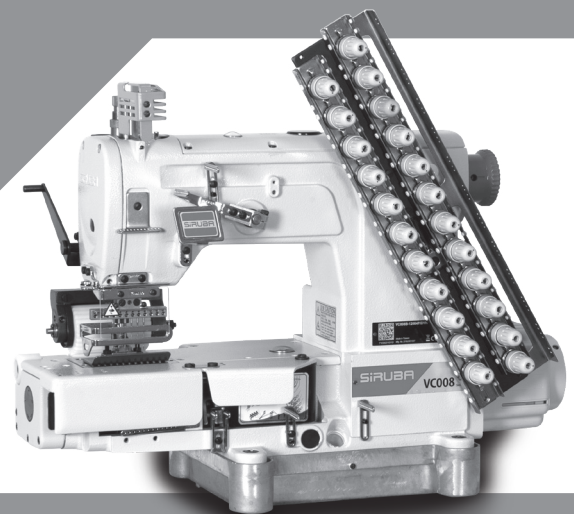


36/Fig.36

4. Для использования верхней и нижней передачи см. Таблицу 5

Материал\Передача	Тонкая ткань	Средняя ткань	Плотная ткань
Тип ролика	Плоский ролик PU	Зубчатый ролик (белый)	Зубчатый ролик (белый)
Верхняя передача	VCL16P	VCL37P (27T)	VCL08P (22T)
Нижняя передача	VCL28	VCL33P (16T)	VCL33P (14T)

Таблица 5



高林股份有限公司  
KAULIN MFG. CO., LTD.

由於對產品的改良及更新，本產品使用說明書中與零件圖之產品及外觀的修改恕不事先通知！  
The specification and/or appearances of the equipment described in this instruction book & parts list are subject to change because of modification which will without previous notice.  
VY01B-R.APR.2022